

LES ENLUMINURES, LTD

2970 North Lake Shore Drive 11B
Chicago, Illinois 60657

tel. 1-773-929-5986
fax. 1-773-528-3976
chicago@lesenluminures.com

LES ENLUMINURES

Le Louvre des Antiquaires
2 place du Palais-Royal
75001 Paris

tél : 33 1 42 60 15 58
fax : 33 1 40 15 00 25
info@lesenluminures.com

BONO GIAMBONI, *Della miseria dell'uomo*

**In Italian, decorated manuscript on parchment
[Northern Italy, perhaps Florence] dated 1349**

104 ff. preceded and followed by a blank parchment leaf, on parchment, complete, mostly in quires of 10 (collation: i-ix¹⁰, x¹²), written in an italic gothic hybrid cursive script, in brown ink, on up to 22 long lines (justification 95 x 160 mm), ruled in drypoint, catchwords, rubrics in bright red, capitals stroked in red, chapters numbered in red in the margin, painted initials in alternating red and blue with opposite blue or red penwork, occasional pen flourishing to certain capitals, some contemporary or near-contemporary margin or textual corrections. Bound in a nineteenth-century "à la cathédrale" binding [circa 1830-1840], blue velvet on pasteboards with a raised "décor à la cathédrale" on boards and date gilt in the center, smooth spine with geometrical patterns [for comparison, see Culot, P., *Relieurs et reliures romantiques décorées en France...*, Bruxelles, Wittockiana, 1995, no. 205, p. 423, reliure sur une édition de 1831] (Spine partially loose and color of velvet of spine faded; parchment irregularly cropped or cut to fit nineteenth-century binding, with no loss of text). Dimensions 140 x 200 mm.

Freely adapted from Pope Innocent III's *De miseria humana conditionis*, this dated manuscript by a little-known Italian author reflects the pervasive influence of Boethius's *Consolation of Philosophy* and witnesses a later evolution in the development of consolatory literature, one that mingles the sacred and the secular (or psychological) aspects of the human condition. There appear to be relatively few manuscripts of the text, of which there is no modern critical edition. The present manuscript survives as one of the earliest extant copies of the text.

PROVENANCE

1. Date of copy indicated in top margin, above the table of contents "1349." This date is again repeated on verso of last folio 104v. The manuscript could have been copied in northern Italy, as suggested by certain northern dialectical traits and linguistic features.

However further linguistic comparisons are needed to determine properly its exact provenance.

2. Later sixteenth-century ex-libris or trace of ownership, again repeated twice. First in bottom margin of first folio *Fratre Stephano da Macerata*. Again, in bottom margin of verso of last folio. This would suggest possible early Italian monastic ownership. The town of Macerata is located in the province of the Marches in central Italy.

TEXT

ff. 1-4v, Bono Giamboni, *Della miseria dell'uomo*: Table of rubrics; incipit: "Questo libro da conoscimento perche si possano consolare cholore che delle tribulatione del mondo si sentono agravati"; after the table of contents, the following rubric, *Questo libro da conosimento perche se possano consolare colore che delle tribulacione del mondo si sentano agravati. Et da inviamento a colore che sono rey d'umiliarsi e convertirse, considerando lo lore malo stado e condicione a chi sono dati in questo mondo et nell'altro. Et da conforto e vigore a colore che sono boni de migliorare per la speranza dello loro guidardone. Et incomenzase el prologho, capitolo primo.*

ff. 5-10, Prologue: incipit, "Pensando [in red] duramente sopra certe cose, laonda mi pareva in questo mondo dall'aventura essere agravato si infiammava de ira e de mal talento lo cor moi e tuta la persona n'esteva turbata. Unde una notte fortemente pensando udi una voce che me chiamo e disse 'Che fae, Bono Girabone [sic] ? De che pensi con tanto te medesimo, cum tanti pensieri ? Bene ti doveristi ricordare de quello che disse Boecio: ne una cosa e miseria al'homo se non quando el pensa che miseria li sia...' "[1847,ed., pp. 3-9];

f. 10, [First Treatise], chapter 2 with rubric, *Qui si comença lo libro e ponsi sopra quante cose de trattare e mostrarsi l'ordine che de tenere. Capitolo secundo*; incipit prologue to the first treatise: "Ad mostrare la misericordia conditione del humana generatione çì conviene tenere certo ordine. . . " [1847 ed, pp. 9-10]; rubric, *Sopra al primo questi sono li capitoli del primo tractado e l'ordine loro*; incipit first treatise: "Sopra al primo tractado cioe a dimostrare la misericordia della creatione. . . " [1847 ed., pp. 10 et sq.];

f. 15, [Second Treatise], chapter 9 with rubric, *Qui si comenza il secondo del'libro nel quale si dice dele doglie e dele tribulatione e dele pene che sostiene la creatura poy che nata nel mondo. Et ponsi li capitoli qi que se de tractare*; incipit second treatise: "Conpiuto e dedire sopra el primo tractato. . . " [1847 ed., pp. 16-23];

f. 21v, [Third Treatise], chapter 16 with rubric, *Qui si comença il terço tractado del libro nel quale se dice delle fadiche eponse sopra quante fadiche si dee dire e mostrare l'ordine che dee tenere* [chapter 16]; incipit third treatise: "Detto aviamo di sopra delle doglie. . . " [1847 ed, pp. 23-73];

f. 62v, [Fourth Treatise], chapter 41 with rubric, *Qui si comença il quarto tractato del libro il quale dice delle paure che riceveno le genti in questo mondo et ponce in prima l'ordine che de tenere* [chapter 41]; incipit fourth treatise: "Molto aviamo navighato nel pericoloso..." [1847 ed., pp. 74-78];

f. 66v, [Fifth Treatise], chapter 44 with rubric, *Qui si comença el quinto tractado del libro, il quale tracta della morte naturale onde perischono le genti* [chapter 44]; incipit fifth treatise: "Tractado avemo di sopra alcuna cosa..." [1847 ed., pp. 79-82];

ff. 69v-70, [Sixth Treatise], chapter 45 with rubric, *Qui si comença il sexto tractado nel quale se dice delle miserie e delle pene lequale sostene e pare l'anima di poe la morte*; incipit sixth treatise: "Mostrato di sopra tucte le miserie dell'omo e della femma..." [1847 ed., pp. 82-109];

f. 92, [Seventh Treatise], chapter 48 with rubric, *Qui si comença il secondo [sic] tractato del libro nel quale se dice della beatitudine della gloria dell'anima che va in paradiso. Et mostrare in prima l'ordine che dee tenere e como e disposto il paradiso* [chapter 48]; incipit seventh treatise: "Veduto delle miserie delle anime che vanno in inferno..." [1847 ed., pp. 109-118].

ff. 101v-104v, [Eighth treatise], final chapter 66, with rubric, *Come nel di del giudicio debbono susitare l'anime e come sarane examinate e sopra loro se dara la sententia*; explicit: "...in freddo e in chaldo in fuocho ardente che non resta mai d'ardere nel seculo dei seculi deo gratias amen amen" [1847 ed., pp. 118-126] [date] 1349.

Very little is known about the author, Bono de Giamboni (ca. 1240-1300). Native of Florence, he is remembered as judge and man of letters, especially as the author of various vernacular translations or adaptations of works such as Brunetto Latini's *Livre dou tresor* (*Tesoro*), Vegetius's *Arte della guerra*, Orosius's *Historiae adversus paganos* or Martin di Braga's *Formula honestae vitae* (see *Enciclopedia cattolica*, vol. VI [1951], col. 343-344).

Bono Giamboni is also the recognized author of his own moral and allegorical treatises such as the *Trattado di virtù e di vizi*, the *Libro de Vizi e delle Virtudi*, and the present work, *Della miseria dell'uomo*. Although published in 1836 and again in 1847 (see editions by Tassi below), the work is currently the focus of a study by Paolo Divizia (see links below). He refers to the present treatise as a semi-original work, partially based on Pope Innocent III (Lotario Diacono) treatise *De miseria humane conditionis* and incorporating other elements from such authors such as Albertano da Brescia (see <http://www.geocities.com/paolodivizia/bonogiamboni>). A partial edition of treatises VI and VII can be found in Segre and Marti, 1959, pp. 227-254 e pp. 1063-64, based on two known copies kept in Florence in the Biblioteca Riccardiana (Riccardiano MSS 1775 and 1317). Paolo Divizia (cited below, 2003, p. 34) recently signaled another manuscript from the fifteenth century also in the Biblioteca Riccardiana, MS. 1642 (B. Giamboni, *Della miseria*

dell'uomo (ff. 20r-49v).

Our preliminary research has identified some ten manuscripts of the *Della miseria dell'uomo*, but this list is not complete and seems to confuse *Della miseria dell'uomo* with the spurious *Giardino di consolazione* (see Tassi, ed. 1836, pp. XXXVIII-LXI and article by Divizia, 2003, cited below, who states that manuscripts containing Bono's works are still resurfacing). A prose version in Genovese of the present treatise has recently been studied and edited but still not correctly ascribed to Bono Giamboni (Genova, Bibl. Franzoniana, MS Urbani 55; see C. Marchiori, *Antichi volgarizzamenti da San Girolamo*, 2 vol., Genova, Tilgher, 1989-1990, vol. II, pp. 57-139). Excerpts of this Genovese version had already been edited by F. L. Mannucci, "Del Libro de la misera humana condicione," in *Studi di Filologia Romanza*, IX 1903, pp. 676-92.

The present manuscript is an important example of Italian vernacular consolatory literature, reviving and developing the tradition of the ancient *consolatio*, solace for problems such as illness, despair, misfortune... *miseria* in general. The figure of Boethius imprisoned in Pavia, a victim of tyranny and injustice and his *Consolatio philosophiae*, were both key elements in the shaping of medieval and Renaissance thought and culture. The present text offers another example of the pervasive influence of the Boethian tradition and how it appealed to people in adversity. In his study of Petrarch as "universal consoler," McClure discusses the association "miseria-tristitia" in Petrarch's *De remediis* and notes the evolution in consolatory literature from a strictly sacred to a more secular or psychological view that links misery with conditions such as sadness. He goes on to cite Bono Giamboni's *Della miseria dell'uomo* as a key work in blending the sacred and secular categories (McClure, p. 55 and note p. 209).

LITERATURE

Davidsohn, R. *Forschungen zur Geschichte von Florenz*, IV, Berlin, 1908, pp. 362-365.

Debenedetti, S. "Bono Giamboni," in *Studi medievali* 4 (1912-1913), pp. 271-278.

Divizia, Paolo. "Ancora un compendio del *Libro de Vizi e delle Virtudi* di Bono Giamboni," in *Medioevo Romanzo*, 27/1(2003), pp. 33-43.

Foà, S. "Bono Giamboni," in *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 54, Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2000.

Giamboni, Bono [ed. Tassi, F.]. *Della miseria dell'uomo, Giardino di consolazione. Introduzione alle virtù di Bono Giamboni...*, Florence, G. Piatti, 1836.

Giamboni, Bono [ed. Tassi, F.]. *Della miseria dell'uomo, Giardino di consolazione. Introduzione alle virtù di Bono Giamboni, trattati morali di Bono Giamboni a cui se aggiungne la Scala dei claustrali*, Milan, G. Silvestri, 1847.

McClure, George. *Sorrow and Consolation in Italian Humanism*, Princeton, 1991.

Ricklin, T. "‘Quello non conosciuto da molti libro di Boezio’: Hinweise zur Consolatio philosophiae in Norditalien," in *Boethius in the Middle Ages*, 1997, pp. 267-285.

Sapegno, Natalino. *Storia letteraria del Trecento*, Milan and Naples, Ric. Ricciardi Editore, 1963, pp. 344-346.

Segre C. et M. Marti (ed.). *La letteratura italiana. Storia e testi, vol. 3. La prosa del Duecento, Milano-Napoli, Ric. Ricciardi Editore, 1959, pp. 1058-1065.*

ONLINE RESOURCES

On Bono Giamboni

<http://www.geocities.com/paolodivizia/bonogiamboni>

<http://culturitalia.uibk.ac.at/atlante/atlante/Autori/Giamboni/giamboni.htm>